

Chopin Mädchens Wunsch

Op. 74, No. 1

(Witwicki)

Allegro ma non troppo (♩ = 112)

Könn't' ich als Son - ne hoch am Him - mel
Were I a sun, so high in Heav'n out -

scheinen, all' mei - ne Strah - len er - göss' ich für Ei - nen; nicht für die
beaming, On - ly on One should my ra - diance be streaming; Not up - on

Wäl - der, nicht für die Fel - der wollt' ich als Son - ne schei - nen:
for - est, not up - on mead - ow Would I dis - pel the shad - ow:

cresc. - - - *p*

Vor dei-nem Fen - ster, dort — vor dem klei - nen, schien'ich den gan - zen
 In - to thy win - dow yon - der bright - ly gleam - ing, On - ly for One all

p *cresc.* - - *p*

ℳ. *

Tag nur für Ei-nen!
 day I'd be beaming!

mf *tr*

ℳ. * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* *

p

Ach, dürft' als Vög - lein
 Were I a bird - ling,

tr *p*

ℳ. * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* *

cresc. - - - *p*

dro - ben ich sin - gen, soll - te für Ei - nen nur mein Lied er
 blithe - some - ly wing - ing, On - ly for One would I ev - er be

cresc. - - *p*

ℳ. * *ℳ.* * *ℳ.* * *ℳ.* *

klin-gen! Nicht für die Wäl- -der, nicht für die Fel- -der
 sing-ing! Not for the for- -est, not for the mead - ow,

marcato
p *f* *p* *f*

wollt' ich als Vög-lein sin - gen: Dort un-ter'm Fen - ster, un - ter dem klei - nen,
 Sporting in sun and shad-ow: Un-der thy win - dow, thy-win-dow swing - ing,

cresc.
p *f* *cresc.*

säng' ich die gan - ze Nacht nur für Ei - nen!
 On - ly for One my song- I'd be singing!

p *mf* *tr*

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

p *mf*

Chopin
 Der Frühling
 Op. 74, No.2
 (Witwicki)

Andantino (♩. = 69)

Durch die thau - be - streu - ten Wie - sen Bä - che ir - ren,
 Thro' the dew - y val - ley Mur - mur brooks me - an - d'ring,

p e semplice
sempre legato

Heer - den - glo - cken läu - ten, fro - he Ler - chen schwir - ren,
 Bells a - tin - kling gai - ly Tell where herds are wan - d'ring;

gol - den strahlt die Son - ne, grün sind Wald und Au'n, — hol - de Frühlings -
 Bright the sun is glow - ing, Green are wood and mead - ow, All a - round o'er -

won - ne rings die Bli - cke schau'n! — Ich nur ein - sam kla - ge
 flow - ing Life in sun and shad - ow! I a - lone am lone - ly,

un - ter'm Blü - then - flie - der, al - te, sü - sse Ta - ge
Mourn - ing heav - y - heart - ed For the days that on - ly

zieh'n vor - bei mir wie - der; al - te, sü - sse Lie - der
All too soon de - part - ed. Songs of love and glad - ness

sing' ich in den Wind, von der Wan - ge nie - der Thrän' auf Thrä - ne
To the winds I'm troll - ing, Down my cheek in sad - ness Bit - ter tears are

rinnt! Lass dein fro - hes Sin - gen, klei - ne Ler - che dro - ben,
roll - ing! Cease thy mer - ry sing - ing, Lit - tle lark a - bove me,

auf den schnellen Schwingen trag' mein Lied nach o - ben; wei - ter, im - mer
With my song up-wing - ing Bear_it, if thou love me, Far be-yond my

wei - ter schwinde dich em - por, — bis, wo e - wig hei - ter
vi - sion, Bear_it high_and high - er, Where, on heights E - ly - sian,

schwebt der En - gel Chor! — Dort-hin bring' ihr Kun - de, die von hin - nen
Waits the an - gel - choir! — To the dear one bring it, Who from me was

schied, — wie im Tha - les-grun - de klagt um sie mein Lied! —
tak - en; Tell her how I sing it, Weep - ing and for - sak - en!

rall. e dim. **pp**

Chopin Trübe Wellen

Op. 74, No. 3

(Witwicki)

Allegretto (♩ = 96)

p
rubato
tr
rit.

Più lento (♩ = 60)

tr
rit.
p

Strom von fern da-her ge-
Tell me, ang-ry-flow-ing

rit.
p
rit.

zo - gen, wie so trüb' sind dei - ne Wo - gen? Schmolz der
tor - rent, Why so tur - bid is thy cur - rent? Are the

riten.
sf riten.

Schnee der Ber - ges - hän - ge, dass dein Bett dir nun zu en - ge, zu en -
moun-tain-snows all wasting, That so dark-ly thou art hast - ing, hast -

ge?
ing?

Auf den Ber - gen liegt der Schnee noch;
On the moun-tain lies the snow_ still,

pp *p*

mei - ne U - fer blüh'n von Klee noch; doch wo rein und klar die
Clear my fountains well and flow still, But, where bright the stream-let

cresc.

Wel - le, sitzt ein Weib an mei - ner Quel - le, doch wo
vir - gin, Sits a wo - man by the mar - gin, But where

f *p*

rein und klar die Wel - le, sitzt ein Weib an mei - ner Quel - le!
bright the stream-let vir - gin, Sits a wo - man by the mar - gin!

cresc. *dim.*

Tempo I

p

tr
rubato

Ad.

*

Ad.

*

Più lento (♩ = 60)

Sie - ben Töch - ter - lein ge -
Sev - en daugh - ters she ha^c

rit.

p

bo - ren, sie - ben Töch - ter - lein ver - lo - ren; trug zu
cher - ish'd, Sev - en daugh - ters all have per - ish'd; Sev - en

Ad.

Gra - be al - le sie - ben, dass sie ganz al - lein ge - blie - ben, ge -
in the grave are sleep - ing, Naught is left her now save weep - ing,

*

Ad.

*

riten.

blie - ben!
weep - ing!

Tag' und Näch - te oh - ne En - de
Day and night she ev - er weep - eth,

sf riten.

pp

weint sie nun und ringt die Hän - de; weint und weint in mei - ne
 With a woe that nev - er sleep - eth, Weeps and weeps in - to my

cresc.

Quel - le, dass ich hoch zum U - fer schwel - le, weint und
 cur - rent: There - fore flows so dark the tor - rent, Weeps and

f *p*

weint in mei - ne Quel - le, dass ich hoch zum U - fer
 weeps in - to my cur - rent: There - fore flows so dark the

cresc. *dim.*

And. * *And.* *

schwel - le!
 tor - rent!

Tempo I

p

And. * *And.* * *And.* *

tr *tr* *tr*

rubato *rit.*

Chopin
Bacchanal
Op. 74, No. 4
(Witwicki)

Vivace. (♩. = 63.)

risoluto

1. Auf, ihr Ze - cher,
1. Boys, be jol - ly,

cresc. *sf* *p*

füllt die Be - cher, trinkt sie fröh - lich leer! Komm, du Hol - de, schenk' vom Gol - de
Grief is fol - ly, Drink then while you can. Wine is wast - ed If but tast - ed,

cresc. *ff* *p*

dei - nes Weins noch mehr! Komm, du Hol - de, schenk' vom Gol - de dei - nes Weins noch
Drink it like a man! Wine is wast - ed If but tast - ed, Drink it like a

legato

mehr!
man!

sf *f*

risoluto *cresc.* *f*

2. Ze - cher müs - sen Be - cher küs - sen, 's ist ein al - ter Brauch;
 3. Mit dem Wei - ne gosst du Klei - ne Feu - er mir in's Blut,
 2. Pret - ty maid - en, Wine - be - lad - en, Can you come a - miss?
 3. With the wine, you Dar - ling mine, you Set my blood a - flame!

mf *cresc.* *ff*

Ossia

p

doch sie nip - pen an den Lip - pen schö - ner Mäd - chen auch!
 beug' dich nie - der, lö - sche wie - der küs - send die - se Gluth!
 For the lass - es, Like our glass - es, Were de - sign'd to kiss,
 With the bliss, love, Of your kiss, love, You the fire must tamel

Doch sie nip - pen an den Lip - pen schö - ner Mäd - chen auch!
 beug' dich nie - der, lö - sche wie - der küs - send die - se Gluth!
 For the lass - es, Like our glass - es, Were de - sign'd to kiss!
 With the bliss, love, Of your kiss, love, You the fire must tamel

legato *f*

tr *f*

risoluto *cresc.*

4. Wollt um mor - gen ihr euch sor - gen,
 5. Dar - um hei - ter, trin - ket wei - ter,
 4. Ban - ish sor - row, Let the mor - row
 5. Then be jol - ly, Nor in fol - ly

f sf f sf f sf *mf* *cresc.*

da der Wein noch fließt? Froh auf Er - den kann nur wer - den wer den Tanz ge - niesst!
 schön ist un - ser Loos! Denn wir trin - ken bis wir sin - ken in der Lieb - sten Schoos!
 Bring us what it may, Small or great - er, Soon or lat - er, Cares will pass a - way;
 Waste of life the charms, Ev - er drink - ing Till we're sink - ing In our sweet - hearts' arms!

f p

ff p

Ossia

Froh auf Er - den kann nur wer - den wer den Tanz ge - niesst!
 Denn wir trin - ken bis wir sin - ken in der Lieb - sten Schoos!
 Small or great - er, Soon or lat - er, Cares will pass a - way.
 Ev - er drink - ing Till we're sink - ing In our sweet - hearts' arms!

legato

tr sf

* *Re.* * *Re.* * *Re.* *

Chopin
 Was ein junges Mädchen liebt
 Op. 74, No. 5
 (Witwicki)

Allegro (♩. = 72)

p legato

mf

Bäch-lein lie - bet die Blu - men - au, Reh-lein lie - bet die Hai - ne,
 Stream-let lov - eth the sedg - es, Bird-ling lov-eth the hedg - es,

p e sempre legatissimo

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Vög - lein lie - bet den Him - mel blau, doch was liebst du, — o
 Wild - deer lov - eth the gloam - ing, But, — O maid - en, where's your

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

schierzando

Klei - nel! o Klei - nel! Heu - te blau - en Aug's Ge - fun - kel,
 fan - cy a - roam - ing? Now you love a blue eye beam - ing,

Ad. *

mor - gen schwarzer Au - gen Dun - kel, heu - te liebst du fro - he Lie - der,
 Now a dark eye bright - ly gleam - ing; Gay to - day, but on the mor - row

rallent. **Tempo I**

mor - gen trau - er - vol - le wie - der! Doch ein Tag wird er - schei - nen, wo du
 Sing - ing songs that tell of sor - row! Yet - the mo - ment ad - vanc - es, When but

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

liebst nur Ei - nen, nur Ei - nen, doch ein Tag wird er - schei - nen,
 one - shall fill all your fan - cies, Yet - the mo - ment ad - vanc - es,

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

wo du liebst nur Ei - nen!
 When one shall fill - your fan - cies!

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Ad. * *Ad.* *

Chopin
 Mir aus den Blicken
 Op. 74, No. 6
 (Mickiewicz)

Larghetto (♩ = 72)

f appassionato

1. „Mir aus den
 1. "Go thou and

f *ff*

♣ *

Bli-cken!“ ich will mich drein schi-cken, „Mir aus dem Her-zen!“ auch
 haste thee!“ I mute - ly o - bey thee; “Go! I de - test thee!“ I

p *f* *p*

p *ff*

♣ *

dar - ein mit Schmerzen, „Mir aus dem Sin - ne!“ nie dem — ich ent-
 dare not gain - say thee; “Go! I'd for - get thee!“ For aye — I'll re-

ff *p*

p *fff* *p*

♣ *

rin - ne; je zu ver - ges - sen, wahnst auch du ver - mes - sen,
 gret thee! Vain all en - deav - or To for - get thee ev - er,

poco rall.

je zu ver - ges - sen, wähnst auch du ver - mes - sen!
 Vain all en - deav - or To for - get thee ev - er!

poco rall.

p

poco rall.

p

stite

stite

** **

Andantino espressivo

mf

2. Ü - ber die Mat - ten, je fer - ner je wei - ter,
 3. An al - len Or - ten werd' ich — dir er - schei - - nen,
 2. O - ver the mead - ows The sun — in de - scend - ing
 3. Wher - e'er I wan - der, Thy long - ing shall meet — me,

p

zie - het die Schat - ten die Son - ne so hei - ter:
 aus al - len Wor - ten hörst leis' — du mich wei - nen,
 Throws lon - ger shad - ows The far - ther 'tis wend - ing;
 What - e'er thou pon - der, Thou shall — not for - get me,

2. So zieht der Schmerz dir, je wei - ter ich ge - he,
 3. Wo - hin dich's trie - be auf all' — dei - nen We - gen,
 2. So o'er thy heart, love, While far - ther and far - ther
 3. How - e'er thy fa - vor To hearts — that a - dore thee,

ü - ber das Herz dir mit dü - ste - rem We - he,
 wird mei - ne Lie - be dir tre - ten ent - ge - gen,
 Hence I de - part, love, The shad - ows will gath - er,
 My love shall ev - er Be pres - ent be - fore thee,

pp.

♩. * ♩. ♩. ♩.

ü - ber das Herz dir mit dü - ste - rem We - he!
 wird mei - ne Lie - be dir tre - ten ent - ge - gen!
 So o'er thy heart, love, The shad - ows will gath - er!
 My love shall ev - er Be pres - ent be - fore thee!

p legatiss.

1. 2.

♩. * ♩.

Chopin
 Der Bote
 Op. 74, No. 7
 (Witwicki)

Andantino (♩ = 100)

1. Nun am klei-nen Ba-che blüht der grü-ne
 2. Fliegst du denn schon wie-der, eh' ich Korn dir
 3. Sie zog in die Fer- ne, folg-te ei-nem

1. Rills are bright-ly glit-t'ring, Green the banks they
 2. Wilt thou fly a-way, then, From the food I
 3. With a stran-ger lov-er Far my love has

- Flie-der, baut an un-s'rem Da-che auch die Schwalbe wie-der.
 streu-e? Sing' mir doch noch Lie-der, kannst wohl vie-le neu-e?
 An- dern, und ich wüss-te ger- ne, bracht' ihr Glück das Wan- dern?

fol- low, 'Neath our roof-tree twit-t'ring Builds her nest the swal- low;
 prof-fer? Hast no ten-der lay, then, No new songs to of-fer?
 wend-ed, And I'd fain dis-cov-er, Wheth-er joy at-tend-ed;

appassionato *accel.* *rall.* *a tempo*

Sei mir schön will - kommen, hier im kal - ten Nor - den, da ich dich ver -
 A - ber sind sie hei - ter, froh wie sonst die dei - nen, flie - ge dann nur
 Flieg' zu ih - rem Da - che, Schwalbe, lie - be Klei - ne, sag' mir, ob sie

appassionato *accel.* *rall.* *a tempo*

'Tis a wel - come meet - ing, Af - ter win - t'ry weath - er, Glad am I in
 But if they be merr - y, Like the rest ye qua - ver, Then no long - er
 Hie thee to her dwell - ing, Swallow light - ly sweep - ing, Tell me, if she's

appassionato *cresc.* *accel.* *rall.* *a tempo* *pp*

nom - men, ist es Früh - ling wor - den; da ich dich ver - nom - men,
 wei - ter, hier er - freust du Kei - nen, flie - ge dann nur wei - ter,
 la - che, o - der ob sie wei - ne, sag' mir, ob sie la - che,

greet - ing Spring and thee to - geth - er! Glad am I in greet - ing
 tar - ry, Here they'll find no fa - vor, Then no long - er tar - ry,
 smil - ing, Or if she is weep - ing, Tell me, if she's smil - ing,

Früh - ling ist es wor - den!
 hier er - freust du Kei - nen!
 o - der ob sie wei - ne!

Spring and thee to - geth - er!
 Here they'll find no fa - vor.
 Or if she is weeping!

f *pp*

Ed.

*

Ed.

*

Chopin Mein Geliebter

Op. 74, No. 8

(Zaleski)

Allegro moderato (♩=96)

1. Au - gen, die durch - rollt Feu - er, und ein Herz als Gold - treu - er,
 2. Wenn ich ihn nicht sah lan - ge, ach wie wird mir da - ban - ge,
 3. Wenn ich ihm im Arm lie - ge, tan - zend durch den Schwarmflie - ge,
 1. With an eye like fire glow - ing, And a heart no guile - know - ing,
 2. When he leaves me, how lone - ly, Do I long for him - on - ly!
 3. When we dance a gay meas - ure, How di - vine is my - pleas - ure!

mf

1-3. kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche, der ist mein!
 1-3. Was a sweet-heart e'er so fine? And the sweet-heart, he is mine!

f

1-3. kann ein Bur - sche schö - ner sein? und der Bur - sche, der ist mein!
 1-3. Was a sweet-heart e'er so fine? And the sweet-heart, he is mine!

sf

cresc. *sf* *dim.*

1. Mehr in Lie - be brennt Kei - ne, als wenn er mich nennt: Sei - nel
 2. Doch kommt er zu - rü - ck wie - der, kehrt auch all' mein Glück wie - der!
 3. Doch wenn wir ein Paar wer - den, soll das Glück erst wahr wer - den!
 1. More in love was maid nev - er, When he says: "Be mine ev - er!"
 2. When I hear his dear greet - ing, O, how joy - ful our meet - ing!
 3. Ah, — how sweet shall my life be, May I once his own wife — be!

p *riten.*

1-3. Kann ein Bur - sche schö - ner sein? Und der Bur - sche, der ist mein!
 1-3. Was a sweet - heart e'er so fine? And the sweet - heart, he is mine!

a tempo *sf*

a tempo *sf*

1-3. Kann ein Bur - sche schöner sein? Und der Bur - sche, der ist mein!
 1-3. Was a sweet - heart e'er so fine? And the sweet - heart, he is mine!

ten. *rit.*

f *tr*

Chopin Eine Melodie

Op. 74, No. 9

(Krasinski)

Andante. (♩ = 92.)



Still in Ge - duld er - ge - ben, oh - ne Kla - ge tra - gen sie
Mute and re - sign'd, for pit - y ne'er ap - peal - ing, Long did they

lang' des Schick - sals schwere Ta - ge.
bear - mis - for - tune's pow'r un - feel - ing.

dim.

p

War ih - nen doch nach Kum - mer und Be -
For still they trust - ed in the prom - ise

cresc.

dim.

cresc.

dim.

schwer - den ein Heimath - land ver - hei - ssen noch auf
giv - en, That here on earth they once should find a

cresc.

Er - den! Doch ih - res Her - zens
ha - ven! Yet all in vain the

dim. *p*

Hoff - nung war ver - ge - bens! Nie - mals be - tritt ihr
trust that so up - bore them, Ne'er shall their eye be -

Fuss das Land des Le - bens, sie sol - len ster - ben, ster - ben
hold that land be - fore them! Doom'd to de - spair; de - spair, they

f *ff*

und ver - ges - sen, und ver - ges - sen, und ver -
all for - sak - en, all for - sak - en, all for -

p

ges - sen wer - den!
sak - en per - ish'd!

p

Chopin

Der Reitersmann vor der Schlacht

Op. 74, No. 10

(Witwicki)

Vivace (♩ = 96)

Vivacissimo (♩ = 160)

Meno mosso (♩ = 120)

cresc. ed agitato

1. Schnaubst und wie-herst, magst nicht wei - den, Rapp', dein Au - ge sprüht!
2. Auf denn, Röss-lein, vor - wärts mu - thig! Auf zu Kampf und Glück!
3. Doch wenn ich den Tod dort fin - de, nie - der - sink' von dir,

cresc. ed agitato

1. Why so rest - ive, so un - stead - y, Thou, my trust - y steed?
2. Now, my charg - er, on - ward dash - ing, For - ward let us fly,
3. And, if death in - deed be wait - ing, And I sink from thee,

Meno mosso (♩ = 120)

cresc. ed agitato

22 *

espressivo

Mut - ter, Schwe - ster, müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt!
 Un - ver - sehrt, die Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück,
 Lauf' dann, Röss - lein, lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir!

espressivo

Moth - er, sis - ter, I am read - y, Now be God my speed!
 Drawn the sa - bre keen and flash - ing, On to win or die!
 Bear, my steed, a fare - well greet - ing To my home from me!

Mut - ter, Schwe - ster, müs - sen schei - den, dass euch Gott be - hüt,
 un - ver - sehrt, die Klin - ge blu - tig, trag' mich bald zu - rück,
 Lauf' dann, Röss - lein, lauf' ge - schwin - de, grüss' da - heim von mir,

Moth - er, sis - ter, I am read - y, Now be God my speed,
 Drawn the sa - bre keen and flash - ing, On to win or die,
 Bear, my steed, a fare - well greet - ing To my home from me,

dass euch Gott be - hüt!
 trag' mich bald zu - rück!
 grüss' da - heim von mir!

Now be God my speed!
 On to win or die!
 To my home from me!

cresc. ed agitato

ff

4. Hörst du nicht die Schwester ru - fen? steh' mein Rösslein, steh'! Magst nicht? Nun denn,
 4. Hear'st thou not a sound of weep-ing? Still, my steed, be still! Wilt not? Now then,

cresc. ed agitato

ff

fz

ff

fz

ff

fz

ff

fz

ff

ff

reg' die Hu - fen, fort zum Kampf, a - de! fort zum Kampf, a - de!
 on - ward sweeping, For - ward, come what will! For - ward, come what will!

ff sempre

cresc.

fff rit.

fort zum Kampf, a - de!
 For - ward, come what will!

sempre più presto che possibile

rit.

ff

con fuoco

agitatissimo sempre più f

più presto, ma decresc.

p

Chopin
Zwei Leichen

Op. 74, No. 11

(Zaleski)

Allegretto (♩ = 100)

1. Zwei, die sich lieb - ten, die darf - ten's nicht ge - ste - hen,
1. Fond were the lov - ers, Yet ne'er their love was plight - ed.

p e legato.

muss - ten sich mei - den und von ein - an - der ge - hen.
Soon they were part - ed, their love for ev - er blight - ed.

Jah - re ver - gin - gen, sah'n sich nie - mals wie - der,
Years drift - ed slow - ly, Sad - ly and for - sak - en,

poco cresc. *dim.*

leg - ten sich end - lich beid' zu ster - ben nie - der.
Till hoth to - geth - er They by death were tak - en.

p

2. Drin - nen im Stüb - chen das Mägd - lein lag im Bet te,
 3. Läu - te - ten Glo - cken im Dor - fe von dem Thur - me;
 2. Here in her cham - ber now lay the maid - en dy - ing;
 3. Slow in the vil - lage the sol - emn bells were toll - ing;

p

doch der Ko - sak lag an wil - der Wal - des - stät te.
 heul - ten im Wal - de nur Wöl - fe laut im Stur - me.
 Far in the wild - wood the troop - er lone was ly - ing.
 Out in the for - est the wolves were wild - ly howl - ing.

Wein - ten um's Mägd' - lein Mäd - chen wohl und Kna - ben;
 Mägd - lein im Gra - be deck - te Prie - sters Se - gen;
 Weep - ing her kin - dred by the bed - side kneel - ing;
 O - ver the maid - en flow'rs the grave are bright - ning;

poco cresc. *dim.*

um den Ko - sa - ken krächz - ten nur die Ra - ben.
 doch den Ko - sa - ken bleich - ten Wind und Re - gen.
 Ill - o - men'd ra - vens o'er his head were wheel - ing.
 Bones of the troop - er wind and rain are whit - ning.

p

Chopin
Meine Freuden

Op. 74, No. 12

(Mickiewicz)

Allegretto (♩ = 120)

mf

Poco * Poco *

Wenn du, Ge - lieb - te, nur be - ginnst zu
When for a mo - ment thou dost speak, my
re - den, bin ich ge - fan - gen mit tau - send Zau - ber - fä - den!
dar - ling, 'Tis like the mu - sic of an - gel - voic - es call - ing,

poco cresc. *dim.*

lau - sche ent - zückt und wa - ge nicht zu stö - ren; wün - sche, du
Mute is my joy that I may be so near thee, Harkning, and

p

plau - der - test e - wig so hei - ter, und will mein Le - ben, mein
hop - ing that thou mayst per - sev - er, Naught else de - sir - ing, for

p

Le - ben lang nichts wei - ter, als dich nur hö - ren, dich nur hö - ren,
 ev - er, for - ev - er, But so to hear thee, still to hear thee,

hö - ren, als dich nur hö - ren, dich nur hö - ren, hö - ren!
 hear thee, but still to hear thee, still to hear thee, hear thee!

cresc. *sf*

Doch wenn die Au - gen feu - ri - ger dir glü - hen, rö - the - re
 But when the love - light in thine eye is glow - ing, And on thy

p *poco cresc.*

Ro - sen den Wan - gen er - blü - hen, wenn dir ent - zückt die
 cheek the ros - es red are blow - ing, With fond - er yearn - ing

dim. *p*

Bli - cke fol - gen müs - sen, ach dann! ach dann! — ach
 fol - low thee my gaz - es, Ah, then! ah, then! — ah,

stretto

cresc. e sempre più accel.

dann! Ge - lieb - - te, ach dann, Ge - lieb - te, dann
 then! my dar - - ling, ah, then, my dar - ling, I

cresc. e sempre più accel.

möcht' ich dich stö - ren, will län - ger nicht mehr die Lip - pen dann
 long to draw near thee, Sweet tho' thy lips, I no long - er will

ff *rall. poco a poco*

hö - ren; will sie nur küs - - sen, nur küs -
 hear thee, Will seal them with kiss - es, with kiss -

rall. poco a poco.

a tempo

- sen, nur küs - - sen, nur küs - sen!
 - es, with kiss - - es, with kiss - es!

a tempo *mf*

Red. *

Chopin
Melancholie
Op. 74, No. 13
(Zaleski)

Lento (♩ = 63)

con espressione

1. Ne - bel im Tha - le,
2. Sin - gen und lie - ben
1. Dew in the mead - ow,
2. With songs of love_ how

p legato

Thau auf der Au - e, Gram in der Brust, durch Thrä - nen ich
wollt' ich wohl ger - ne, doch_ wer ver - steht mich hier_ in der
mist in the val - ley, Woe_ in my bo - som, tears that fall
fain would I cheer me, But_ far from home, there's none_ that may

p

schau - e, Vö - ge - lein, einst so froh auf den Zwei - gen,
Fer - ne? Sing' ich, es ach - tet Kei - ner der Lie - der,
slow - ly. Where is the song my heart that re - joic - es?
hear me; Here, if I sing, none feels my e - mo - tion,

mf

Lied auf den Lip - pen, bei - de nun schwei - gen, Vö - ge - lein,
 lieb' ich, es liebt mich Kei - ner doch wie - der, sing' ich, es
 Why now so mute, ye birds, are your voic - es? Where is the
 Here, if I love, none heeds my de - vo - tion; Here, if I

p * *f* *p*

einst so froh auf den Zwei - gen, Lied auf den Lip - pen,
 ach - tet Kei - ner der Lie - der, lieb' ich, es liebt mich
 song my heart that re - joic - es? Why now so mute, ye
 sing, none feels my e - mo - tion, Here, if I love, none

* *p*

cresc. *sf* *dim.*
 bei - de nun schwei - gen!
 Kei - ner doch wie - der!
 birds, are your voic - es?
 heeds my de - vo - tion.

p

con espressione

3. Kei - ner, ach Kei - ner, der nach mir frag - te, Kei - ner, dem
 4. Doch kei - ne Ant - wort wird mei - nem Fle - hen, ü - ber die
 3. No one, ah, no one cares how I lan - guish, No one here
 4. Yet no re - ply is giv'n to my plead - ing, Chill blasts are

p e legato

ich mein Her - ze - leid klag - te! Hei - math, o Hei - math,
 Hai - de Win - de nur we - hen: Käl - ter, nur käl - ter
 shares my lone - ly heart's an - guish; Dear na - tive land, for
 on - ly o'er the heath speed - ing; Blow, ic - y winds, e'er

mf

Ad. * *Ad.* *

hör' auf mein Fle - hen, lass mich noch ein - mal dich wie - der -
 we - het, ihr Win - de, dass die - ses hei - sse Herz Ru - he
 thee it is ach - ing, Let me be - hold thee ere it be
 chill - er and chill - er, E'en till this heart grow cold - er and

Ad. *

se - hen! Hei - math, o Hei - math, hör' auf mein Fle - hen,
 fin - de, käl - ter, nur käl - ter we - het, ihr Win - de,
 break - ing! Dear na - tive land, for thee it is ach - ing,
 still - er, Blow, ic - y winds, e'er chill - er and chill - er,

mf *

lass mich noch ein - mal dich wie - der se - - -
 dass die - ses hei - sse Herz Ru - he fin - - -
 Let me be - hold - thee ere it be break - - -
 E'en till this heart grow cold - er and still - - -

cresc. *sf* *dim.*

hen!
 del!
 ing!
 er!

p *V*

Chopin
 Das Ringlein
 Op. 74, No. 14
 (Witwicki)

Moderato (♩ = 100)

1. Warst ein Kind noch,
 2. Und ich kehr - te
 1. Yet a child wert
 2. When I came to

mf *p*

als ich, Hol - de, dich schon „Bräut - chen“ neck - te, und ein Ring - lein
 aus der Wei - te, frohklang Hoch - zeits - rei - gen, und an ei - nes
 thou, O maid - en, When our faith - we plight - ed, And my ring, - thou
 wed thee, dar - ling, Wed - ding - bells - rang gai - ly But an - oth - er

cresc.

dir von Gol - de an den Fin - ger steck - te. Als ich dann nach
 An - dern Sei - te sah ich dich, - mein ei - gen. Reich - test mir die
 lit - tle hoy - den, Both our hearts - u - nit - ed. Sweet thy prom - ise,
 led thee, dar - ling, To the al - tar ho - ly. Why doth on thy

p

vie - len Jah - ren von dir schied auf's Neu - e, da ge - lob - test
 Hand zum Grus - se, die mein Ring noch schmück - te, ach! mit thränen -
 lat - er spo - ken, When thy love did leave thee, 'Twas to keep thy
 hand yet lin - ger Of my love the to - ken? True the ring up -

cresc. *dim.*

du zu wah - ren Ringlein mir und Treu - e, da ge - lob - test
 vol - lem Kus - se ich an's Herz sie drück - te, ach! mit thränen -
 faith un - bro - ken, And the ring I gave thee, 'Twas to keep thy
 on thy fin - ger, Yet thy word was bro - ken, True the ring up -

dim.

du zu wah - ren Ringlein mir und Treue!
 vol - lem Kus - se ich an's Herz sie drückte!
 faith un - bro - ken, And the ring I gave thee.
 on thy fin - ger, Yet thy word was broken!

mf

Chopin Die Heimkehr

Op. 74, No. 15

(Witwicki)

Prestissimo

First system of the piano introduction, marked *p* and *cresc.* The music is in 2/4 time with a key signature of two flats.

Second system of the piano introduction, marked *ff*. The music continues with a dynamic increase.

Agitato vivo (♩ = 108)

First system of the vocal introduction, marked *ff*. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats.

1. Sturmsaust durch des Wal - des Bäu - me, rei - te rasch, Ge - sel - le!
 2. Hörst du nicht die Ra - ben kräch - zen, dei - nes Weg's Be - glei - ter?
 3. End - lich, end - lich Lich - ter - schim - mer, doch wo bleibt die Dei - ne?
 4. Magst du sie auch fest um - schlung - en hal - ten in den Ar - men;

Second system of the vocal introduction.

1. Stran - ger in the storm - swept for - est, Haste thee on, O Ri - der!
 2. Hearstthou not the sul - len ra - vens Fly - ing on be - fore thee?
 3. Yon - der, yon - der lights are shin - ing, Why doth she not greet thee?
 4. With an ar - dent lov - er's kiss - es Thou may'st seek to charm her,

First system of the piano accompaniment, marked *ff*. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats.

Third system of the vocal introduction, marked *rall.*

Sporn' den, Rap - pen, nim - mer säu - me, kommst zu spät zur Stel - le,
 Hörst du nicht im Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher, Rei - ter!
 Liegt und schläft, und schläft auf im - mer wohl im To - dten - schrei - ne!
 wird, von dei - ner Gluth durch - drun - gen, nim - mer doch er - war - men!

Fourth system of the vocal introduction, marked *rall.*

Well it is thy steed thou spur - rest, Do not dare to loi - ter,
 See'st thou not the low'r - ing heav - ens Dark - ly brood - ing o'er thee?
 In her wind - ing sheet con - fin - ing Doth she wait to meet thee,
 Yet thy ten - der, fond em - brac - es Nev - er - more shall warm her!

Second system of the piano accompaniment, marked *ff* and *cresc.* The music continues with a dynamic increase.

Sporn' den Rap - pen, nim - mer säu - me, kommst zu spät zur
 Hörst du nicht im Sturm es äch - zen? Rei - te ra - scher,
 Liegt und schläft, und schläft auf im - mer wohl im To - dten -
 Wird, von dei - ner Gluth durch-drun - gen, nim - mer doch er -

Be thy charg - er ne'er so wea - ry, Do not dare to
 See'st thou not the low'r - ing heav - ens Dark - ly brood - ing
 In her wind - ing sheet con - fin - ing Doth she wait to
 Yet thy ten - der, fond em - brac - es Nev - er - more shall

sf *ff* *pp*

Stel - - - le!
 Rei - - - ter!
 schrei - - - ne!
 war - - - men!

loi - - - ter!
 o'er - - - thee?
 meet - - - thee!
 warm - - - her!

rallent.

Tempo I

p *cresc.*

ff

Agitato vivo

5. Und ob dei - ner Thrä - nen Flu - then rin - nen auf sie nie - der,
 5. And tho' e'en with eyes o'er - flow - ing Thou dost weep for ev - er,

sf *sf* *sf* *fz*

rall.

Thrä - nen - flu - then, Kus - ses - glu - then we - cken sie nicht wie - der!
 Tears o'er - flow - ing, kiss - es glow - ing, Can a - wake her nev - er!

ff *rall.* *cresc.*

rall.

Thrä - nen - flu - then, Kus - ses - glu - then we - cken sie nicht wie -
 Tears o'er - flow - ing, kiss - es - glow - ing, Can a - wake her nev -

ff *pp*

der!
 er!

rall. *sempre più dim.* *pp*

Chopin Lithauisches Lied

Op. 74, No. 16

(Witwicki)

Allegro moderato (♩ = 88)

Früh, da im 0 - sten der
O - ver the mead - ow and

pp
p legatiss.

Mor - gen kaum tag - te, war ich hin - aus auf die Wie - se ge -
home - ward I hied me, Ear - ly at morn, ere the sun was a -

gan - gen; Müt - ter - lein sass schon am Fen - ster und frag - te:
ris - en, But Mother call'd from the door, when she spied me:

p sempre legato

„Wo kommst du her, feucht sind Haar dir und Wan - - gen?“
„Where have you been? in your hair the drops glis - - ten!“

poco più animato

„Schöpf-te Was-ser an der Quel - le, Was - ser an der Quel-le
 “At the spring I drew some wa - ter, where the cool-ing rill is

pp poco più animato

Ran - de, da - von sind feucht mir wor-den Haar und Wan-ge!“
 stream - ing, And on my hair still wa-ter-drops are gleaming!”

*rit.**rit.*

f a tempo „Das ist nicht Wahr - heit! Das ist nicht Wahr - heit! bist ge - gan - gen
 “You will not tell mel! You will not tell mel! You've been go - ing
a tempo.

*pp**f**pp**p cresc.*

noch vor Ta - ges-grau-en, um dei - nen Lieb - sten im
 long be-fore 'twas day-light, To meet your sweet - heart a -

*cresc.**f**ff**dim.*

Fel - de zu schau-en!“
 lone - in the twi-ght!”

*dim.**pp*

Tempo I

„Wahr ist's, wahr ist's, lie-be Mut - ter, will dir's ein - ge-ste - hen, er
 "True 'tis, true 'tis, Mother dar - ling, What a - vails de-ceiv - ing? He

woll - te mich zum letz - ten Mal noch se - - hen!
 begg'd to see me once, a - gain ere leav - - ing,

Sollt' ihm, nicht lan - ge! noch am Her - zen leh - nen, und
 And for one - mo - ment to his heart he press'd me, And

da - bei, und da - bei, da - bei wur-den Haar und Wan - gen
 then 'twas, and then 'twas, then 'twas, on my hair his tear - drops

feucht von sei-nen Thrä - nen,
 fell, while he ca-ress'd me!"

Chopin
 Polens Grabgesang
 Op. 74, No. 17
 (Pol)

Moderato (♩ = 104)

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The piano part begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. The vocal line starts with a *p* (piano) dynamic. The lyrics are: 'Von dem Baum im By the storm they'.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *pp* dynamic. The lyrics are: 'Wet-ter san-ken al-le Blät-ter! breast-ed Ev-ry leaf is wrest-ed.'

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic. The lyrics are: 'Nur ein Vög-lein lei-se singt die Trau-er-wei-se: 0 Now a bird-ling on-ly In the tree sings lone-ly: 0'.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic. The lyrics are: 'Hei-math, du schö-ne! bist von Blut ge-rö-thet, dei-ne ta-pfern native land! thy fur-rows Na-tive blood doth red-den, Woe-ful are thy'.

dim. *pp*

Söh - ne hat der Feind, der Feind ge - tö - dtet. Leer sind dei - ne
 sor - rows, By foes art thou down - trod - den. All thy towns are

Stä - dte, wüst sind dei - ne Au - en; wo der Wind hin - weh - te,
 wast - ed, Si - lent all thy wa - ters, From the foe de - test - ed

flohen dei - ne Frau - en, dei - ne Sen - sen blinken nicht im Feld, im
 Fled thy helpless daugh - ters. Harvest-blades are gleaming, But in bat - tle -

Kam - pfe, dei - ne Aehren sin - ken un - ter Huf - ge - stam - pfe.
 surg - es; And thy harvest teem - ing Sinks'neath hos - tile charg - es.

Lento

Warschau, sahst die Dei - nen
How thy sons, — O War - saw,

zu den Fah - nen ei - len, muthig sich ver -
Gath - er'd round thy ban - ner, Bidding fear - de -

ei - nen, Noth und Tod, ja Noth und Tod zu thei - len.
fi - nance, Choosing death, death before dis - hon - or!

molto mosso
Sahst sie käm - pfen, blu - ten, ta - pfer gleicher - wei - se
Thou hast seen them bleed - ing, Thou hast seen them dy - ing,
sempre pp
legatissimo il basso

in des Sommers Glu - then, in des Win - ters Ei - se; kämpften rast - los
Summer's glow un - heed - ing, Winter storms de - fy - ing, Fighting on and

wei - ter, san - ken endlich nie - der; all' der ta - pfern
fall - ing, Till not one was left thee, Till a yoke en -

Strei - ter kehrte Kei - ner wie - der! Liegen sie im Gra - be?
thral - ling E'en of hope be - reft thee! Are they dead and - sleeping,

Liegen sie in Banden? Ir - ren oh - ne Ha - be sie in fremden Lan - den?
Or be - set by dangers, Or for - lorn - ly weeping In a land of stran - gers?

Von der Welt ver - ra - then, und von Gott ver - las - sen, grausam sie zer - tra - ten
For the world be - tray'd them, And by God for - sak - en, Cru - el Fate hath led them,

cresc. e riten. molto **Tempo I** *appassionato*
wil - de Feindes - mas - sen! O mein ar - mes Po - len! mein ar - mes Po - len! O
Cru - el foes'er - tak - en. O, un - hap - py Po - land! un - hap - py Po - land! O

cresc. e riten. molto *appassionato.*

Po - len, o Po - len! Kehr-ten heim die Küh - nen!
Po - land, O Po - land! Might thy sons re - turn - ing,

p

Un - ter ih - ren Seh - len wür-dest du er - grü - nen;
Once a - gain pos - sess thee, Joy would ban - ish mourn - ing!

un - ter ih - ren Hän - den wür-dest frei du wer - - den,
By their arms de - fend - ed, Free-dom ne'er should per - - ish,

al - le Lei - den en - - den, schönstes Land der Er - den!
All thy woes were end - - ed, Thou fair land we cher - ish!

rall.

rall.

p

Doch nicht keh-ren wie-der, die von hin-nen gin-gen; nur die Trau-er -
 Yet they ne'er shall hail thee, Who from hence de - part-ed, On - ly dirg - es

pp

lie - der ih - re Tha - ten sin - gen. Ja, noch spä - te Sa - gen
 tell - thee How thou art de - sert - ed. Ay, and ag - es thrill - ing

sol - len von euch mel - den, sol - len um euch kla - gen, Po - lens to - dte
 Shall re - peat their sto - ry, Of those he - roes tell - ing Who were Po - land's

Hel - den!
 glo - ry!

pp *dim. e rit.*